

**Übergabe einer Gedenktafel für jüdische Mitbürger aus Igstadt an die Öffentlichkeit.
Transfer of a memorial plaque for Jewish fellow citizens from Igstadt to the public.**

Redebeitrag von Helmut Nehrbaß, Stadtrat

Mitglied des Heimat- und Geschichtsvereins Igstadt

Speech by Helmut Nehrbaß, city councillor

Board member of Igstadt's Society for Homeland and History

Einweihung der Gedenktafel am 10.04.2016

Dedication of the memorial plaque on 10 April 2016

Dass wir heute hier zur Enthüllung einer Gedenktafel für die ehemaligen jüdischen Mitbürger zusammenkommen, ist ein wichtiger Anlass für Igstadt, aber auch für die Landeshauptstadt Wiesbaden insgesamt. In unserer Stadt hat die Erinnerungsarbeit schon seit vielen Jahren einen hohen Stellenwert. So ist im Eingangsbereich unseres Rathauses ein Gedenkraum für die jüdischen Opfer eingerichtet; am Michelsberg – am Standort der von den Nazis zerstörten Synagoge – erinnern die Namen aller Deportierten und Ermordeten an die Zeit der Barbarei - und auch an der ehemaligen Schlachthoframpe und anderen dezentralen Orten wird mahrend an die Verfolgten, Entrechteten und Getöteten erinnert.

Being here today to unveil a memorial plaque for our Jewish fellow citizens is a significant occasion not just for Igstadt, but also for Wiesbaden as a whole. Commemorative work has been of great importance in our city for many years. In this regard, a memorial room has been established in the entrance area of Wiesbaden's town hall. At the *Michelsberg* – where Nazis destroyed the Old Synagogue – the names of all citizens from Wiesbaden who had been deported and murdered are remembered. But also at the former *Schlachthoframpe* and other suburban sites we are reminded of those who were persecuted, deprived of their rights and killed at the time.

In mehreren Vororten wurden bereits vor geraumer Zeit auf Initiative von geschichtsbewussten Bürgern Erinnerungsstätten in unterschiedlicher Gestaltung eingerichtet. So weist in unserer Nachbargemeinde Nordenstadt seit vielen Jahren eine schlichte Stelengruppe auf das Schicksal der früheren jüdischen Mitbürger hin. Auch in Igstadt war vielen durchaus schon lange bewusst, dass die einst hier ansässigen jüdischen Familien fast gänzlich aus unserem kollektiven Gedächtnis verschwunden waren – sei es zunächst durch Verdrängung, sei es in der Folge für die Nachgeborenen dann durch Unkenntnis. Der hiesige Heimat- und Geschichtsverein, der sich sehr intensiv und mit wissenschaftlicher Gründlichkeit der Aufarbeitung der Igstadter Ortsgeschichte gewidmet hat, vermochte ebenfalls aus unterschiedlichen Gründen in seinen Publikationen diese Forschungslücke zunächst nicht zu schließen.

Some time ago, people led by a strong historical awareness initiated setting up different memorial sites in several suburbs. For instance, in our neighbouring community Nordenstadt plain steles have been remembering the fate of former Jewish fellow citizens for many years. For a long period of time many people in Igstadt had also been aware that the Jewish families once living in this local area had disappeared almost completely from our collective memory – whether by repression, - and as succession for later-born children - by ignorance. The local Society for Homeland and History, that intensively and with scientific thoroughness reviewed Igstadt's history, was also unable to close this research gap in its publications due to various reasons.

So war es ganz besonders verdienstvoll, dass sich vor wenigen Jahren ein Rechercheteam engagiert und konsequent an die Arbeit gemacht hat, um die Geschichte der Juden in und aus Igstadt wieder bekannt und bewusst zu machen. „Sie waren unsere Nachbarn“ ist der programmatische Titel dieser Veröffentlichung, in der Aufsätze, Biografien und Dokumente sehr eindrucksvoll zusammengetragen sind. In szenischer Gestaltung haben Mitglieder des Igstadter Scheunentheaters den in Vergessenheit geratenen Igstadter Juden wieder eine Stimme gegeben, damit nicht noch einmal entschuldigend gesagt werden kann: „Davon haben wir nichts gewusst.“

A few years ago, it was particularly commendable that a research team started working intensively to make people once again aware of the history of Jews from Igstadt. „They were our neighbours“ is the title of this publication containing an impressive compilation of essays, biographies and documents. Members of Igstadt's theatre group also gave voice to the Jews once living in this town, in order to not granting anyone an excuse anymore to say “we didn't know”.

Bei der Vorstellung des Buches hatten wir die Freude, Judith Levi, die Enkelin der Familie Shapiro, bei uns zu wissen. Die heutige Enthüllung der Gedenktafel ist die sinnvolle und folgerichtige Fortsetzung der Igstadter Erinnerungsarbeit. Und so ist es mir und uns allen eine besondere Ehre, dass Nachkommen der Löwensbergs, nämlich Michael und Ronald Hofbauer und Danny Löwensberg, nun zu dieser Feier eigens nach Igstadt gekommen sind. Das Haus St.-Walbertus-Str.3, in der früheren Vorderstraße, also direkt hier schräg gegenüber, war über Generationen im Besitz der Löwensbergs. So hat der Standort dieser Tafel einen unmittelbaren biografischen Bezug. Aber es geht im Text dieser Tafel, die heute der Öffentlichkeit übergeben wird, nicht nur um den Blick zurück. Er enthält die Mahnung an uns, „jeder Missachtung des Lebens und der Würde des Menschen mutig und ohne Zögern entgegenzutreten“.

At the public book launch we were happy to welcome Judith Levi, the granddaughter of the Shapiro family. Today's unveiling of the memorial plaque is the sensible and logical sequence in Igstadt's commemorative work. Thus, it is a special honour for us to welcome family Löwensberg's descendants Michael and Ronald Hofbauer and Danny Löwensberg, who specifically came all the way from England to today's ceremony. For several generations, the Löwenberg family owned the house St.-Walbertus-Str.3, in the former Vorderstraße, diagonally across from where we are standing now. This means, the memorial plaque also has a direct biographical connection to its actual meaning. However, the written contents of this plaque, presented to the public today, do not only reflect the past. It contains an admonition to all of us “to not hesitate and bravely stand up in respect for others or whenever their lives are endangered”.

Und bedauerlicherweise müssen wir feststellen, dass diese Aufforderung von größter Aktualität ist. Die unglaublichen Untaten, die der sog. NSU-Prozess zutage fördert, sind ebenso alarmierend wie die Brandanschläge auf Flüchtlings- und Asylbewerberunterkünfte und andere fremdenfeindliche Exzesse, von denen wir fast täglich lesen können. Und letztlich zeigen auch die Wahlergebnisse der vergangenen Wochen, dass unsere Demokratie ein sehr fragiles Gut ist, das täglich gelebt und bewahrt werden muss. Unsere Stadt steht bisher für Weltoffenheit, Toleranz und Mitmenschlichkeit ungeachtet von Herkunft oder Glauben jedes Einzelnen; dieser Geist sollte umso mehr in einer dörflichen Gemeinschaft, in der man Nachbar unter Nachbarn ist, zu spüren sein. In diesem Sinne danke ich sehr herzlich dem HGV und allen Förderern dieses Projekts und wünsche uns allen weiterhin ein friedliches Miteinander.

We sadly have to realize, that this demand for respecting a person's right of human dignity is also of much current importance. The unimaginable crimes that are promoted by the so-called NSU trial, are as alarming as the arson attacks on homes for refugees and asylum seekers, as well as other foreign anti-immigrant excesses that we can read about almost every day. Finally, the results of the latest election also showed that our democracy is a fragile good, which has to be lived actively and constantly maintained. Thus far, our city represents an open-minded and tolerant society with a strong sense of human fellowship towards others, regardless of their origins or religious backgrounds. This spirit should especially be felt in a small rural community where neighbours are particularly close to each other. Finally I would like to say thanks to the HGV and all supporters of this project and wish all of us to continuously enjoy a life peacefully side by side.